

Službeni list

Europske unije

C 288



Hrvatsko izdanje

Informacije i objave

Svezak 56.
4. listopada 2013.

Obavijest br.

Sadržaj

Stranica

IV. Obavijesti

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Revizorski sud

2013/C 288/01

Financijski izvještaji Europskog revizorskog suda za financijsku godinu 2012. 1

Obavijest čitatelju (vidjeti stranicu 2. korica)

HR

Cijena:
3 EUR

NAPOMENA ČITATELJIMA

Ne dovodeći u pitanje odredbe članka 287. Ugovora o funkcioniranju Europske unije kojim se Revizorski sud zadužuje za reviziju svih prihoda i rashoda Unije, kao ni odredbe članka 319. navedenog Ugovora o prihvaćanju izvješća o izvršenju proračuna (tzv. „davanje razrješnice”), svake godine od 1987. godine vanjski revizor revidira prihodovnu i rashodovnu računovodstvenu dokumentaciju Revizorskog suda.

Izvješća koja je vanjski revizor Revizorskog suda sastavio vezano za računovodstvenu dokumentaciju suda za financijske godine od 1987. do 1991. slala su se samo predsjedniku Odbora za proračunski nadzor Europskog parlamenta.

Na temelju odluke koju su članovi Revizorskog suda donijeli na sastanku 8. srpnja 1993. godine, izvješća vanjskog revizora otada se objavljuju u *Službenom listu Europske unije*, počevši od izvješća za financijsku godinu 1992.

Za Revizorski sud
Eduardo RUIZ GARCÍA
Glavni tajnik Europskog revizorskog suda

IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

REVIZORSKI SUD

FINANCIJSKI IZVJEŠTAJI EUROPSKOG REVIZORSKOG SUDA ZA FINANCIJSKU GODINU 2012.

(2013/C 288/01)

SADRŽAJ

	Stranica
Ovjeravanje završne računovodstvene dokumentacije Europskog revizorskog suda za 2012. godinu	2
Izveštaj nezavisnog revizora	3
Financijski izvještaji i pojašnjenja	4
Bilanca na dan 31. prosinca 2012.	4
Izveštaj o poslovnom rezultatu za godinu koja je završila 31. prosinca 2012.	5
Tablica o novčanom toku za godinu koja je završila 31. prosinca 2012.	6
Izvešće o promjenama u neto imovini za godinu koja je završila 31. prosinca 2012.	6
Računovodstvene politike i bilješke uz financijske izvještaje	7
1. Općenito	7
2. Pravna osnova i računovodstvena pravila	7
3. Bilješke uz bilancu	9
4. Bilješke uz izvještaj o poslovnom rezultatu	13
5. Drugi značajni iskazi	14
Informacije o proračunu za financijsku godinu 2012.	16
A Računanje proračunskog rezultata	16
B Usklađivanje poslovnog rezultata s proračunskim rezultatom	16
Nezavisno jamstveno izvješće	17

Ovjeravanje završne računovodstvene dokumentacije Europskog revizorskog suda za 2012. godinu

Godišnja računovodstvena dokumentacija Europskog revizorskog suda za godinu 2012. pripremljena je u skladu s Financijskom uredbom primjenjivom na opći proračun Europske unije i računovodstvenim pravilima koja je usvojio Komisijin glavni računovođa, a koja trebaju primjenjivati sve institucije, agencije i zajednička poduzeća.

Potvrđujem da sam odgovoran za pripremu i prikaz godišnje računovodstvene dokumentacije Europskog revizorskog suda u skladu s člankom 68. Financijske uredbe.

Od ovlaštenog sam nalogodavca, koji je potvrdio njihovu pouzdanost, zaprimio sve informacije potrebne za sastavljanje računovodstvene dokumentacije koja prikazuje imovinu i obveze Europskog revizorskog suda, kao i izvršenje proračuna.

Ovim putem potvrđujem da, na temelju navedenih informacija i provjera koje sam smatrao potrebnima za potpisivanje računovodstvene dokumentacije, imam razumna jamstva da računovodstvena dokumentacija u svim značajnim aspektima pošteno prikazuje financijsko stanje, kao i rezultate poslovanja i novčane tokove Europskog revizorskog suda.

Luxembourg, 31. svibnja 2013.

Isidoro RODRÍGUEZ DE LAS PARRAS
Glavni računovođa Europskog revizorskog suda

REVIZIJSKO IZVJEŠĆE

Upravi
Europskog revizorskog suda

Obavili smo reviziju popratnih financijskih izvještaja Europskog revizorskog suda koji se sastoje od bilance na dan 31. prosinca 2012. godine, izvještaja o poslovnom rezultatu, tablice novčanog toka, izvješća o promjenama neto imovine te kratkog prikaza važnih računovodstvenih politika, kao i drugih pojašnjenja koja započinju na stranici 4. i završavaju na stranici 16.

Odgovornost Uprave za financijske izvještaje

Uprava je odgovorna za pripremu i pošteno prikazivanje financijskih izvještaja u skladu s odredbama Uredbe Vijeća (EU, Euratom) br. 966/2012 od 25. listopada 2012. godine o Financijskoj uredbi primjenjivoj na opći proračun Unije i s Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. godine o pravilima za primjenu Financijske uredbe, kao i za unutarnju kontrolu koju Uprava smatra potrebnom za omogućavanje pripreme financijskih izvještaja u kojima nema značajnog pogrešnog prikazivanja do kojeg je došlo zbog prijevare ili pogreške.

Odgovornost službenika „Réviseur d’entreprises agréé”

Naša je dužnost na temelju provedene revizije izraziti mišljenje o ovim financijskim izvještajima. Svoju smo reviziju proveli u skladu s međunarodnim revizijskim standardima koje je za Luksemburg usvojilo nadzorno tijelo „Commission de Surveillance du Secteur Financier”. Navedenim je standardima propisano da se moramo voditi etičkim kriterijima i planom te izvršiti reviziju kako bismo dobili razumna jamstva o tome sadržavaju li financijski izvještaji značajno pogrešno prikazivanje.

Revizija uključuje postupke kojima se prikupljaju revizijski dokazi o iznosima i iskazima u financijskim izvještajima. Odabrani postupci ovise o prosudbi službenika „Réviseur d’entreprises agréé”, što uključuje i procjenu rizika od značajnog pogrešnog prikazivanja financijskih izvještaja do kojeg je došlo zbog prijevare ili pogreške. Pri obavljanju procjene rizika, službenik „Réviseur d’entreprises agréé” razmatra unutarnje kontrole relevantne za pripremu i poštenu prikaz financijskih izvještaja subjekta kako bi se osmislili revizijski postupci prikladni u danim okolnostima, no ne i u svrhu izražavanja mišljenja o djelotvornosti unutarnje kontrole subjekta. Revizija uključuje i vrednovanje primjerenosti korištenih računovodstvenih politika i opravdanosti računovodstvenih procjena koje je obavila Uprava, kao i vrednovanje ukupnog prikaza financijskih izvještaja.

Smatramo da su prikupljeni revizijski dokazi dostatni i prikladni za pružanje osnove za naše revizijsko mišljenje.

Mišljenje

Mišljenja smo da financijski izvještaji istinito i pošteno prikazuju financijsko stanje Europskog revizorskog suda na dan 31. prosinca 2012. godine te njegovo financijsko poslovanje i novčane tokove za tu dovršenu godinu u skladu s Uredbom Vijeća (EU, Euratom) br. 966/2012 od 25. listopada 2012. godine o Financijskoj uredbi primjenjivoj na opći proračun Unije i s Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. godine o pravilima za primjenu Financijske uredbe.

Luxembourg, 3. lipnja 2013.

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative
Društvo predstavlja
Pierre KRIER

FINANCIJSKI IZVJEŠTAJI I POJAŠNENJA

Bilanca na dan 31. prosinca 2012.

		(euro)	
	Bilješka	31. prosinca 2012.	31. prosinca 2011.
Dugoročna imovina			
Nematerijalna imovina	3.1.	2 271 343	799 634
Prostori, postrojenje i oprema	3.2.	95 437 237	55 724 407
Dugoročna potraživanja		25	25
		97 708 605	56 524 066
Kratkoročna imovina			
Kratkoročna potraživanja	3.3.	1 587 108	423 944
Gotovina i novčani ekvivalenti	3.4.	23 625 043	48 109 130
		25 212 151	48 533 074
Ukupna imovina		122 920 756	105 057 140
Dugoročne obveze			
Davanja za zaposlenike	3.5.	58 935 308	53 664 443
Ostale dugoročne obveze	3.6.	175 000	175 000
		59 110 308	53 839 443
Kratkoročne obveze			
Kratkoročne rezervacije	3.7.	3 066 916	898 000
Dospjele obveze	3.8.	23 702 306	10 858 973
		26 769 222	11 756 973
Ukupne obveze		85 879 530	65 596 416
Neto imovina		37 041 227	39 460 724
Ukupni višak/manjak		39 460 724	33 044 880
Poslovni rezultat za navedenu godinu		(2 419 498)	6 415 844
Neto imovina		37 041 226	39 460 724

Popratne bilješke čine sastavni dio ovih financijskih izvještaja.

Izvještaj o poslovnom rezultatu za godinu koja je završila 31. prosinca 2012.*(euro)*

	Bilješka	2012.	2011.
Sredstva koja su iz Komisije prebačena drugim institucijama	4.1.	117 795 049	115 620 434
Prihodi od administrativnog poslovanja	4.2.	19 304 343	19 079 500
Ostali operativni prihodi	4.3.	45 439	38 707
Ukupni operativni prihodi		137 144 831	134 738 641
Troškovi za osoblje	4.5.	(103 441 065)	(99 838 855)
Troškovi vezani za imovinu	3.1. - 3.2. i 4.6.	(3 351 126)	(2 894 307)
Ostali administrativni troškovi	4.7.	(23 543 939)	(22 109 488)
Operativni troškovi	4.8.	(18 586)	(52 733)
Ukupni operativni troškovi		(130 354 716)	(124 895 383)
Višak/(manjak) od poslovanja		6 790 116	9 843 258
Financijski prihodi	4.9.	59 336	380 229
Financijski troškovi	4.10.	(20 025)	(20 025)
Kretanje mirovina (- troškovi, + prihodi)	3.5. i 4.11.	(9 248 924)	(3 787 618)
Višak/(manjak) od aktivnosti nevezanih za poslovanje		(9 209 613)	(3 427 414)
Poslovni rezultat za navedenu godinu		(2 419 498)	6 415 844

Popratne bilješke čine sastavni dio ovih financijskih izvještaja.

Tablica o novčanom toku za godinu koja je završila 31. prosinca 2012.

	(euro)	
	2012.	2011.
Poslovni rezultat za navedenu godinu	(2 419 498)	6 415 844
Poslovanje - usklađenja		
Amortizacija	209 828	244 685
Deprecijacija	3 139 253	2 646 567
Povećanje/(smanjenje) rezervacija za rizike i naknade	2 168 917	898 000
(Povećanje)/smanjenje kratkoročnih potraživanja	(1 164 040)	99 583
(Povećanje)/smanjenje potraživanja tijela EU-a	876	7 712
Povećanje/(smanjenje) dospjelih obveza	12 852 333	3 176 197
Povećanje/(smanjenje) potraživanja tijela EU-a	(9 000)	22 218
Neto novčani tok od poslovanja	14 778 669	13 510 806
Novčani tok od aktivnosti ulaganja		
Kupnja materijalne i nematerijalne imovine (-)	(44 535 664)	(21 019 575)
Prihodi od materijalne i nematerijalne imovine (+)	2 043	3 055
Neto novčani tok od aktivnosti ulaganja	(44 533 621)	(21 016 520)
Povećanje/(smanjenje) davanja za zaposlenike	5 270 865	347 058
Neto povećanje/(smanjenje) gotovine i novčanih ekvivalenata	(24 484 087)	(7 158 656)
Gotovina i novčani ekvivalenti na početku godine	48 109 130	55 267 786
Gotovina i novčani ekvivalenti na kraju godine	23 625 043	48 109 130

Popratne bilješke čine sastavni dio ovih financijskih izvještaja.

Izvješće o promjenama u neto imovini za godinu koja je završila 31. prosinca 2012.

	(euro)	
Neto imovina	2012.	2011.
Saldo na početku godine	39 460 724	33 044 880
Poslovni rezultat za navedenu godinu	(2 419 498)	6 415 844
Saldo na kraju godine	37 041 226	39 460 724

Popratne bilješke čine sastavni dio ovih financijskih izvještaja.

Računovodstvene politike i bilješke uz financijske izvještaje**1. Općenito**

Europski revizorski sud (u daljnjem tekstu: „Sud”) osnovan je Ugovorom iz Bruxellesa od 22. srpnja 1975. godine, a s radom je započeo u listopadu 1977. godine sa sjedištem u Luxembourg.

Misija Europskog revizorskog suda

Europski revizorski sud institucija je Europske unije osnovana Ugovorom radi provođenja revizije financija EU-a. Kao vanjski revizor EU-a pridonosi poboljšanju financijskog upravljanja EU-a i djeluje kao neovisni zaštitnik financijskih interesa građana Europske unije.

Sud pruža revizijske usluge putem kojih procjenjuje prikupljanje i potrošnju sredstava EU-a. Sud ispituje jesu li financijske transakcije ispravno uknjižene, zakonito i pravilno izvršene te je li se njima upravljalo vodeći računa o načelima ekonomičnosti, učinkovitosti i djelotvornosti. Rezultate provedenih revizija Sud priopćava putem jasnih, relevantnih i objektivnih izvješća. Sud se također očituje o pitanjima financijskog upravljanja.

Sud promiče odgovornost i transparentnost te pomaže Europskom parlamentu i Vijeću nadgledati provođenje proračuna EU-a, pogotovo tijekom postupka prihvatanja izvješća o izvršenju proračuna (tzv. „davanje razrješnice”). Sud je predan svojoj ulozi učinkovite organizacije koja predvodi razvojne promjene u javnoj reviziji i administraciji.

Financijska godina Suda teče od 1. siječnja do 31. prosinca.

2. Pravna osnova i računovodstvena pravila**2.1 Osnova za prikaz**

Računovodstvena dokumentacija Suda sastavlja se u skladu s odredbama Uredbe Vijeća (EU, Euratom) br. 966/2012 od 25. listopada 2012. godine o Financijskoj uredbi primjenjivoj na opći proračun Unije i s Delegiranom uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. godine o pravilima za primjenu Financijske uredbe.

2.2 Računovodstvena načela

Sukladno članku 144. Financijske uredbe, financijski izvještaji moraju prikazivati informacije, uključujući informacije o računovodstvenim politikama, na način kojim se osigurava da su te informacije relevantne, pouzdane, usporedive i razumljive. Računovodstvena dokumentacija vezana uz proračun mora poštovati proračunska načela propisana Financijskom uredbom. Mora pružiti vjerodostojan i pošten prikaz prihodovnih i rashodovnih proračunskih operacija.

Financijski se izvještaji sastavljaju u skladu s računovodstvenim pravilima Europske unije (Računovodstvena pravila EU-a) koja se temelje na međunarodno prihvaćenim računovodstvenim standardima za javni sektor. Navedena računovodstvena pravila usvaja glavni računovođa Komisije nakon savjetovanja s drugim institucijama.

2.3 Utvrđivanje vrijednosti deviznih salda i transakcija

Devizne transakcije preračunavaju se u eure koristeći devizni tečaj koji je bio važeći na dan kada je transakcija obavljena.

Devizni dobici i gubici koji proizlaze iz poravnavanja deviznih transakcija i preračunavanja deviznih tečaja za novčanu imovinu i obveze izražene u devizama na kraju godine prikazuju se u izvještaju o poslovnom rezultatu.

Salda novčane imovine i obveza na kraju godine izražena su u devizama i preračunavaju se u eure na temelju deviznog tečaja primjenjivog na dan 31. prosinca.

2.4 Nematerijalna imovina

Pribavljene licence za računalni softver prikazane su kao povijesni trošak umanjen za ukupne gubitke amortizacije i oštećenja. Imovina se amortizira na linearnoj osnovi tijekom četiri godine. Nematerijalna imovina ostvarena unutar subjekta kapitalizira se kada se udovolji relevantnim kriterijima računovodstvenih pravila EU-a. Troškovi koje je moguće kapitalizirati uključuju sve troškove koje je moguće izravno pripisati i koji su potrebni za ostvarivanje, proizvodnju i pripremu imovine kako bi bila operativna na način na koji je to predvidjela uprava. Troškovi vezani uz istraživačke aktivnosti, nekapitalizirani troškovi razvoja i troškovi održavanja priznaju se kao rashodi kada nastanu.

2.5 Prostori, postrojenje i oprema

Svi prostori, postrojenje i oprema prikazani su kao povijesni trošak umanjen za ukupne gubitke smanjenja vrijednosti i oštećenja. Povijesni trošak uključuje rashode koji se mogu izravno pripisati kupovini ili izgradnji imovine.

Naknadni su troškovi uključeni u knjigovodstvenu vrijednost imovine ili se, po potrebi, priznaju kao zasebna imovina, samo kada je vjerojatno da će se buduće gospodarske koristi ili djelovanje imovine vezano uz stavku prilijevati Sudu i kada će se njegovi troškovi moći pouzdano mjeriti. Troškovi popravka i održavanja terete se u izvještaju o poslovnom rezultatu tijekom financijskog razdoblja u kojem su nastali. S obzirom na to da Sud ne posuđuje novac za kupovinu prostora, postrojenja i opreme, uz takve kupovine nisu vezani troškovi zaduživanja.

Zemljištima i umjetničkim djelima vrijednost se ne smanjuje jer se smatra da imaju neograničen vijek uporabe. Imovini u izgradnji vrijednost se ne smanjuje jer takva imovina još uvijek nije raspoloživa za uporabu. Smanjenje vrijednosti druge imovine računa se koristeći linearnu metodu za dodjelu njihovog troška njihovoj preostaloj vrijednosti tijekom procijenjenog vijeka uporabe, kako je navedeno u nastavku:

Zgrade	25 godina očekivanog korištenja
Postrojenje, strojevi i alati	4, 8 godina
Namještaj i vozni park	4, 8, 10 godina
Računalni hardver	4 godine
Posebna oprema za unajmljene zgrade	trajanje najma
Ostala oprema	4, 6, 8 godina

2.6 Davanja za zaposlenike

Davanja za zaposlenike sastoje se od budućih mirovinskih prava članova Suda u skladu s člankom 19. Uredbe Vijeća (EZ, Euratom, EZUČ) br. 2290/77 od 18. listopada 1977. kojom su utvrđene naknade za članove Revizorskog suda ⁽¹⁾, davanja u okviru ovog mirovinskog sustava unose se u proračun Unije, a države članice zajednički jamče njihovu isplatu.

Obveze za ova buduća plaćanja za mirovine obračunavaju se i prikazuju u skladu s računovodstvenim pravilom EU-a br. 12 naziva „Davanja za zaposlenike”. Metodologija izračuna obveza uzima u obzir značajke mirovinskog sustava, kako je propisano računovodstvenim pravilom IPSAS 25.

⁽¹⁾ SL L 268, 20.10.1977., str. 1.

Pravilo IPSAS 25 nalaže da se troškovi davanja nakon zaposlenja procjenjuju u sadašnjosti (tj. kad član ostvari mirovinska prava). Aktuarska obveza određuje se na tekućoj osnovi, vodeći računa o obećanim davanjima tijekom aktivnog radnog vijeka i predvidljivom povećanju plaća. Aktuarska metoda utvrđivanja vrijednosti korištena za izračun obveza naziva se „metodom kreditiranja prema predviđenim jedinicama”.

Obveze se smanjuju za procijenjeni iznos poreza koji će se primjenjivati na budućim isplatama mirovina jer se ti porezi vraćaju u proračun EU-a kao prihodi.

Mirovinske se obveze preračunavaju svake godine na datum izvješća. U izvještaju o poslovnom rezultatu rashodi vezani uz mirovine za godinu sastoje se od mirovina plaćenih tijekom godine i prilagodbi mirovinskih obveza na kraju godine, pri čemu su oba iznosa neto vrijednosti bez poreza. Aktuarski dobici i gubici prikazani su u „Izvještaju o poslovnom rezultatu”.

Vezano uz potencijalnu „Imovinu sustava”, Sud trenutno nema imovinu namijenjenu financiranju mirovinskih obveza.

2.7 Rezervacije

Rezerve se priznaju kada Sud zbog događaja u prošlosti ima važeću zakonsku ili konstruktivnu obvezu prema trećim stranama, kada je izgledno da će odljev resursa biti potreban za podmirenje obveze te kada je moguće pouzdano procijeniti iznos. Rezervacije se ne priznaju za buduće operativne gubitke. Iznos rezervacije najbolja je procjena rashoda za koje se očekuje da će biti potrebni za podmirenje trenutne obveze na datum izvješća.

2.8 Priznavanje troškova

Prema računovodstvenim pravilima Europske unije, transakcije i događaji prikazuju se u financijskim izvještajima u razdoblju na koje se odnose. Na kraju računovodstvenog razdoblja obračunati se troškovi priznaju na temelju procijenjenog iznosa obveze prijenosa za dotično razdoblje. Izračun obračunatih troškova obavlja se u skladu s detaljnim operativnim i praktičnim smjernicama čiji je cilj osigurati da financijska izvješća odražavaju vjerodostojan i pošten prikaz.

3. Bilješke uz bilancu

DUGOROČNA IMOVINA

3.1 Nematerijalna imovina

Kretanja u nematerijalnoj imovini tijekom godine 2012. prikazana su u nastavku:

(euro)

	Bruto knjigovodstvene vrijednosti 1. siječnja 2012.	Dodaci	Bruto knjigovodstvene vrijednosti 31. prosinca 2012.	Ukupna amortizacija i oštećenja 31. prosinca 2012.	Neto knjigovodstvene vrijednosti 31. prosinca 2012.
Računalni softver	1 280 384	122 962	1 403 346	(1 066 430)	336 916
Nematerijalna imovina u izgradnji	375 852	1 558 575	1 934 427		1 934 427
Ukupno	1 656 236	1 681 537	3 337 773	(1 066 430)	2 271 343

2012. godine nisu priznati nikakvi troškovi vezani uz istraživačke aktivnosti.

3.2 *Prostori, postrojenje i oprema*

Kretanja u prostorima, postrojenjima i opremi tijekom godine 2012. prikazana su u nastavku:

(euro)

	Bruto knjigovodstvene vrijednosti 1. siječnja 2012.	Dodaci	Prodaja	Prijenos	31. prosinca 2012.	Ukupna amortizacija i oštećenja 31. prosinca 2012.	Neto knjigovodstvene vrijednosti 31. prosinca 2012.
Zemljište	776 631				776 631		776 631
Zgrade	58 014 262	42 377		64 803 349	122 859 988	(32 625 657)	90 234 331
Postrojenje i oprema	301 916	371 089	(20 158)		652 847	(205 087)	447 760
Računalni hardver	4 334 320	660 234	(263 787)		4 730 767	(3 759 898)	970 869
Namještaj i vozila	2 083 118	2 386 015	(22 607)		4 446 526	(1 503 520)	2 943 006
Ostala oprema	1 879 098	27 301	(14 571)		1 891 828	(1 831 287)	60 541
Materijalna imovina u izgradnji	25 440 337	39 367 111	—	(64 803 349)	4 099		4 099
Ukupno	92 829 682	42 854 127	(321 123)	—	135 362 686	(39 925 449)	95 437 237

Zgrada K3 počela se koristiti 15. studenog 2012. godine te je na navedeni datum premještena iz „Imovine u izgradnji” u „Zgrade” (vidjeti točku 5.3).

KRATKOROČNA IMOVINA

3.3 *Kratkoročna potraživanja*

(euro)

	31. prosinca 2012.	31. prosinca 2011.
Kratkoročna potraživanja koja uglavnom proizlaze iz prijenosa nacionalnih mirovinskih prava osoblja	2 030	4 222
Druga potraživanja koja su uglavnom vezana za platne liste i predujmove za službena putovanja	200 942	127 949
Odgođeni troškovi za ugovore o najmu zgrada i IT-u	1 382 757	289 518
Potraživanje od tijela EU-a	1 379	2 255
Ukupno	1 587 108	423 944

3.4 *Gotovina i novčani ekvivalenti*

(euro)

	31. prosinca 2012.	31. prosinca 2011.
Sitni troškovi	1 000	1 000
Bankovni tekući račun	2 627 191	1 113 170
Fiducijarni račun	20 996 852	46 994 960
Ukupno	23 625 043	48 109 130

Fiducijarni račun Europski je revizorski sud otvorio 27. siječnja 2010. godine u banci *Banque et caisse d'épargne de l'Etat*, Luksemburg. Ovaj fiducijarni račun omogućava Sudu da upravlja proračunom koji mu je odobrilo proračunsko tijelo za projekt izgradnje zgrade K3 (vidjeti točku 5.3).

Fiducijarni račun Europski revizorski sud koristi samo pod određenim uvjetima navedenima u ugovoru s bankom *Banque et caisse d'épargne de l'Etat*, Luksemburg.

Jedini je korisnik plaćanja iz fiducijarnog računa operativni bankovni račun konzorcija koji djeluje kao voditelj projekta. Operativni račun koristi isključivo voditelj projekta, i to za plaćanje računa koje su izdala građevinska poduzeća.

DUGOROČNA IMOVINA

3.5 Davanja za zaposlenike

Obveze vezane uz provedbu metodologije i definiranje odgovarajućih aktuarskih pretpostavki izračunava Eurostat uz pomoć kvalificiranog vanjskog stručnjaka.

Obveze za plaćanje budućih mirovina ne sadržavaju poreze koji će biti vraćeni u plaćanjima budućih mirovina (vidjeti i točku 2.6).

	(euro)	
	31. prosinca 2012.	31. prosinca 2011.
Bruto iznos	72 804 580	66 526 128
Porezna stopa (%) ⁽¹⁾	19,05 %	19,33 %
Porezi	13 869 273	12 861 685
Iznos bez poreza	58 935 308	53 664 443
Promjena neto obveze za mirovine članova Suda	5 270 865	347 058
⁽¹⁾ zaokružena		

Mirovinski sustav namijenjen članovima sustav je s utvrđenim davanjima. Utvrđena davanja u ovom kontekstu su:

- prijelazni doplatk (isplaćen na kraju trogodišnjeg mandata),
- mirovina,
- invalidska mirovina i doplatk,
- obiteljska mirovina za nadživjele (isplaćuje se nakon smrti člana koja je nastupila tijekom ili prije umirovljenja).

Kategorije korisnika za koje se moraju izračunati obveze su:

- aktivni članovi,
- neaktivni članovi s prijelaznim doplatkom,
- neaktivni članovi nakon prijelaznog razdoblja (odgođena mirovina),
- umirovljeni članovi,
- osobe s trajnim invaliditetom,
- osobe s privremenim invaliditetom,
- nadživjeli bračni drugovi,
- djeca bez roditelja.

Procjena mirovinskih obveza zahtijeva korištenje varijabli vezanih uz gospodarske i demografske aspekte. Glavne aktuarske pretpostavke su:

Aktuarska pretpostavka	31. prosinca 2011.	31. prosinca 2012.
Prosječna razlika u godinama između oženjenih muškaraca i udanih žena	3 godine	3 godine
Vjerojatnost da su muškarci u braku	Bračno stanje na navedeni dan	Bračno stanje na navedeni dan
Vjerojatnost da su žene u braku	Bračno stanje na navedeni dan	Bračno stanje na navedeni dan
Bračno stanje	Stanje na navedeni dan	Stanje na navedeni dan
Koeficijent za mirovinu djeteta bez roditelja i razvedenog bračnog druga	0 %	0 %
Očekivana dob za umirovljenje	65	65
Očekivana stopa inflacije za vrijeme trajanja programa	1,6 %	1,7 %
Nominalna diskontna stopa (NDS)	4,6 %	3,3 %
Realna diskontna stopa (RDS)	3,0 %	1,6 %
Opći rast plaća (ORP)	0,0 %	0,0 %
Opća revalorizacija mirovina (ORM)	0,0 %	0,0 %
Povećanje pojedinačnih plaća (PPP)	Nikakvo (osim za nova imenovanja)	Nikakvo (osim za nova imenovanja)
Tablica smrtnosti za zdravo stanovništvo	2008 ICSLT ⁽¹⁾	2008 ICSLT ⁽¹⁾
Tablica smrtnosti za osobe s invalidnošću	Stopa koja se odnosi na 3 godine stariju zdravu osobu	Stopa koja se odnosi na 3 godine stariju zdravu osobu

⁽¹⁾ International Civil Servants Life Table

3.6 Ostale dugoročne obveze

Sukladno ugovoru, iznos od 175 000 eura dospijeva na naplatu po završetku najma zgrade K9.

KRA TKOROČNE OBVEZE

3.7 Kratkoročne rezervacije

Dana 11. siječnja 2012. godine Komisija je odlučila pokrenuti postupak protiv Vijeća pred Sudom EU-a jer Vijeće nije usvojilo godišnju prilagodbu plaća službenika EU-a za 2011. godinu. Nakon ove odluke rezervirana je kratkoročna rezervacija za predstojeće isplate plaća u vrijednosti od 1,7 % bez poreza i odbitaka za mirovinu. Isto vrijedi i za prilagodbu plaća za 2012. godinu u vrijednosti od 1,7 % za razdoblje od srpnja do prosinca 2012. godine.

Dru ga kratkoročna rezervacija odnosi se na predstojeće smanjenje mirovinskih doprinosa koje će se vjerojatno vratiti osoblju:

— od 01. srpnja 2011. - smanjenje s 11,6 % na 11,0 %,

— od 01. srpnja 2012. - daljnje smanjenje s 11,0 % na 10,6 %.

3.8 Dospjele obveze

	(euro)	
	31. prosinca 2012.	31. prosinca 2011.
Kratkoročne obveze	445 830	100 012
Druge obveze vezane za platne liste i osoblje	344 427	478 469
Obračunate naknade	22 864 727	10 224 170
Dospjele obveze po konsolidiranim tijelima EU-a uglavnom za Europsko vijeće i Parlament	47 322	56 322
Ukupno	23 702 306	10 858 973

4. Bilješke uz izvještaj o poslovnom rezultatu

4.1 „Sredstva koja su iz Komisije prebačena drugim institucijama”: iznos odgovara mjesečnim pozivima za sredstva koje je Sud uputio Komisiji za popunjavanje bankovnog računa.

4.2 „Prihodi od administrativnog poslovanja”: ovo se poglavlje većim dijelom sastoji od odbitaka od plaće članova i osoblja vezanih uz porez i doprinose.

4.3 Ostali operativni prihodi između ostalog proizlaze iz dobiti od promjene tečaja stranih valuta.

4.4 Prihodi su ostvareni iz transakcija s promjenom strane valute i bez promjene valute kako slijedi:

	(euro)	
	2012.	2011.
Prihodi od deviznog poslovanja	41 910	12 301
Prihodi od nedeiznog poslovanja	137 102 921	134 726 340
Ukupni prihodi	137 144 831	134 738 641

4.5 „Troškovi za osoblje” uključuju plaće članova te statutarne, ugovorne i privremene plaće osoblja. Prijelazni doplatci za bivše članove i porezi vezani uz mirovine i prijelazne doplatke članova također su dio stavke „Kretanje imovine” (vidjeti 4.11).

4.6 „Troškovi vezani uz imovinu” sastoje se od smanjenja vrijednosti/amortizacije materijalne i nematerijalne imovine.

4.7 Najznačajnije stavke „Ostalih administrativnih troškova” su:

- najam zgrada i povezane naknade,
- IT i komunikacije,
- troškovi misija,
- usluge čišćenja i zaštitarske usluge.

4.8 „Operativni troškovi” između ostalog proizlaze iz gubitaka od promjene tečaja stranih valuta.

4.9 „Financijski prihodi” sastoje se od bankovnih kamata zaračunatih na tekućem i fiducijarnom računu Suda.

4.10 „Financijski troškovi” sastoje se od bankovnih naknada zaračunatih za tekući i fiducijarni račun Suda.

- 4.11 Stavka „Kretanje mirovina” uključuje sve troškove vezane uz mirovine članova Suda. To obuhvaća mirovine i prijelazne doplatke isplaćene tijekom godine i prilagodbe obveze za buduća mirovinska plaćanja na kraju godine, što objašnjava razliku između dvije godine.

	(euro)	
	2012.	2011.
Promjena neto obveze za mirovine članova Suda	5 270 865	347 058
Isplaćena starosna mirovina	2 590 511	2 506 455
Isplaćene obiteljske mirovine	350 485	373 724
Isplaćeni prijelazni doplatci	1 785 937	1 192 009
Isplaćene invalidske mirovine	23 809	71 494
Međuzbroj isplaćenih mirovina tijekom navedene godine	4 750 742	4 143 682
Korekcijski koeficijent	163 476	121 472
Porezi koji su odbijeni iz plaćanja	(936 159)	(824 594)
Ukupno kretanje mirovina	9 248 924	3 787 618

5. *Drugi značajni iskazi*

5.1 *Nepredviđena imovina*

Nakon sklapanja ugovora, dobavljači su pružili sljedeća bankovna jamstva:

	(euro)	
	31. prosinca 2012.	31. prosinca 2011.
Putnička agencija	50 000	50 000
Obnova zgrade K1	2 500	2 500
Upravljanje projektom za zgradu K3	7 096 680	6 765 339
Najam službenih automobila	—	60 000
Osiguravajuće društvo	1 361	—
Telekomunikacije	20 000	20 000
Ukupno	7 170 541	6 897 839

5.2 *Obveze za buduće financiranje*

	(euro)	
	31. prosinca 2012.	31. prosinca 2011.
Operativni najam za zgrade	2 579 580	6 336 852
Operativni najam za informatički materijal, vozila i ostalu opremu	1 044 344	862 449
Međuzbroj	3 623 924	7 199 301
Obveze po još neiskorištenim proračunskim sredstvima - nepodmirene obveze, umanjene za obračunate obveze za 2012. godinu	1 385 871	8 258 004
Ukupno	5 009 795	15 457 305

RAL (franc. *restant à liquider*) je sastavni dio proračunskog računovodstva i predstavlja vrijednost nepodmirenih obveza. To je razlika između preuzetih obveza i plaćanja koja je proizašla iz vremena koje je prošlo između preuzimanja obveze i izvršenja povezanog plaćanja.

5.3 Projekti izgradnje zgrada Suda

Sud je počeo koristiti svoju glavnu zgradu (zgrada K1) 1988. godine, a 1990. godine kupio je i zgradu i zemljište na kojoj se ona nalazi. Godine 1999. Sud je potpisao okvirni sporazum s državom Luksemburg sukladno kojem je dobio pravo korištenja druge zemljišne parcele na razdoblje od 49 godina (s mogućnošću jednokratnog produljenja) za izgradnju aneksa (zgrada K2) u zamjenu za isplatu u vrijednosti jednog eura. No za drugu nadogradnju, zgradu K3, zbog različitih projektnih rješenja, država Luksemburg i Sud morali su potpisati novi sporazum, što se i dogodilo 22. veljače 2008. godine.

Država je Sudu prodala dva zemljišta vezana uz dvije gore navedene nadogradnje (zgrade K2 i K3) za simboličan iznos od jednog eura.

Ako Sud odluči ustupiti bilo koju od zgrada trećoj strani koja nije tijelo ili institucija Zajednice, Sud mora vratiti zemljište državi u zamjenu za simboličnu naknadu u iznosu od jednog eura, pri čemu država zadržava mogućnost otkupa zgrade po cijeni koju će utvrditi nezavisni stručnjak. U slučaju da država odluči ne iskoristiti tu mogućnost, ustupila bi pravo kupcima zgrade da koriste zemljište na kojem se ona nalazi.

U Luksemburgu se uredski prostori mogu koristiti na razdoblje od 15 godina nakon čega se moraju modernizirati kako bi bili u skladu s važećim zdravstvenim i sigurnosnim standardima te standardima zaštite okoliša. Takvi su se obvezni radovi vezani uz zdravstvene i sigurnosne standarde obavili na zgradi K1. Radovi su završeni te su službeno završno odobreni i potvrđeni 2010. godine. Zgrada K2 počela se koristiti u studenom 2003. godine te joj je uporabna dozvola (franc. *autorisation d'exploitation*) valjana do 2018. godine.

Izgradnja zgrade K3 započeta je u ožujku 2010. godine. Prva je rata iznosila 55 milijuna eura, druga je rata iznosila 11 milijuna eura, treća u 2011. godini 7 milijuna eura, dok je prvi dio četvrte rate u 2012. godini iznosio 3 milijuna. Dio četvrte rate potrošen je u 2012. godini, pri čemu je razlika uključena u RAL (vidjeti točku 5.2).

Dana 15. lipnja 2009. godine, nakon otvorenog poziva za podnošenje ponuda, Sud je potpisao ugovor o pružanju usluga s konzorcijem koji će biti voditelj projekta izgradnje zgrade K3. Voditelj projekta je, između ostalog, odgovoran u ime Suda nabaviti i potpisati ugovore s građevinskim poduzećima, pratiti izvođenje radova i provjeravati vezane račune prije plaćanja. Jednom kad nadležne službe Suda potvrde račune i odobre ih za plaćanje, voditelj projekta dužan je platiti račune građevinskih poduzeća. U gore navedenom kontekstu, voditelj projekta preuzima financijske obveze prema građevinskim poduzećima. Sud je, s druge strane, ugovorom obavezan imati dostatna sredstva, unutar raspoloživog proračuna, da pokrije obveze voditelja projekta vezane uz građevinska poduzeća. Kako bi to osigurao, Sud je potpisao fiducijarni ugovor s lokalnom bankom u kojoj se čuvaju sredstva koja je na raspolaganje stavilo proračunsko tijelo. Financijski interes Unije istovremeno štiti i uporaba fiducijarnog ugovora.

Zgrada K3 počela se koristiti 15. studenog 2012. godine.

5.4 Moguće novčane obveze vezane uz sudske sporove ⁽¹⁾

Nema.

⁽¹⁾ Računovodstveno pravilo EU-a br. 10: Rezervacije, nepredviđene obveze i nepredviđena imovina.

INFORMACIJE O PRORAČUNU ZA FINACIJSKU GODINU 2012.

A Računanje proračunskog rezultata

Proračunski rezultat za godinu računa se na temelju brojčanih vrijednosti izvršenja proračuna.

	(euro)
Plaćanja po odobrenim sredstvima za 2012. godinu	(124 667 052)
Plaćanja izvršena iz prenesenih odobrenih sredstava za plaćanja	(11 214 098)
Plaćanja po odobrenim sredstvima vezanim za namjenske prihode	(186 884)
Nalozi za povrat za navedenu godinu unovčeni tijekom 2012. godine	19 388 466
Nalozi za povrat iz proračuna zadani prije 2012. godine i unovčeni tijekom 2012. godine	5 423
Usklađivanje po nalogima za povrat iz prethodnih godina	
Odobrena sredstva za plaćanja prenesena u 2013. godinu	(13 130 039)
Odobrena sredstva prenesena iz prethodnih godina	13 087 563
Usklađenje za prijenos iz prethodne godine odobrenih sredstava dostupnih na dan 31. 12. koja proizlaze iz namjenskih prihoda	474 734
Proračunski rezultat	(116 241 886)

Između izvornog i završnog proračuna nije bilo dodavanja ni smanjenja.

B Usklađivanje poslovnog rezultata s proračunskim rezultatom

	(euro)
Izvještaj o poslovnom rezultatu za navedenu godinu	(2 419 498)
Usklađivanje za stavke navedene u poslovnom rezultatu, ali ne i u proračunskom rezultatu	(98 042 918)
Razlike između obračunatih obveza na kraju prošle i na kraju tekuće godine	8 519 412
Iznos s računa povezanog s Komisijom uknjižen u izvještaju o poslovnom rezultatu	(117 795 049)
Neplaćene fakture na kraju godine koje su uknjižene u okviru troškova (razred 6.)	174 028
Deprecijacija nematerijalne i materijalne imovine	3 351 126
Rezervacije	
Smanjenja vrijednosti	
Nalozi za povrat zadani tijekom 2012. godine u razredu 7. koji još nisu unovčeni	(1 310)
Plaćanja izvršena iz prenesenih odobrenih sredstava za plaćanja	11 214 098
Ostalo	(3 518 922)
Tečajne razlike	13 699
Usklađivanje za stavke navedene u proračunskom rezultatu, ali ne i u poslovnom rezultatu	(15 779 470)
Kupovina imovine (plaćena tijekom navedene godine)	(5 003 498)
Nalozi za povrat iz proračuna zadani prije 2012. godine i unovčeni tijekom navedene godine	5 867
Odobrena sredstva za plaćanja prenesena u 2013. godinu	(13 130 039)
Storniranje neiskorištenih prenesenih odobrenih sredstava za plaćanja iz prethodne godine	1 873 466
Usklađenje za prijenos iz prethodne godine odobrenih sredstava dostupnih na dan 31. 12. koja proizlaze iz namjenskih prihoda	474 734
Plaćanja za mirovine (to su proračunska plaćanja ali knjiže se po rezervacijama)	
Ostalo	
Proračunski rezultat	(116 241 886)

NEZAVISNO JAMSTVENO IZVJEŠĆE

Upravi
Europskog revizorskog suda

Ispitali smo jesu li financijska sredstva koja je Europska komisija dodijelila Europskom revizorskom sudu (u daljnjem tekstu: „Sud”) korištena u predviđene svrhe i jesu li kontrolni postupci koje su uspostavili nalogodavci pružili nužna jamstva da se osigura usklađenost financijskih operacija s primjenjivim pravilima i propisima za financijska sredstva stavljena na raspolaganje i iskorištena tijekom godine koja je završila na dan 31. prosinca 2012. godine.

Za vođenje poslovnih knjiga i evidencije te uspostava i održavanje prikladnih kontrola odgovorna je Uprava Suda. Naša je dužnost iznijeti naše mišljenje na temelju provedenog ispitivanja.

Ispitivanje smo proveli u skladu s Međunarodnim standardima za izražavanje uvjerenja „Izražavanje uvjerenja koja nisu revizije ili pregledi povijesnih financijskih informacija” (ISAE 3000) koje je usvojilo nadzorno tijelo „Commission de Surveillance du Secteur Financier”. Ovaj standard nalaže da planiramo i provodimo ispitivanje na način da se eventualna pogrešna uporaba sredstava koja značajno utječe na poslovne knjige Suda uoči s razumnim jamstvom.

Naš se rad prvenstveno sastojao od ispitivanja i uzorkovanja dokaza koji idu u prilog sljedećim činjenicama:

- da su sredstva dodijeljena Sudu iskorištena u svrhu za koju su bila namijenjena,
- da postojeći kontrolni postupci daju potrebna jamstva vezana za usklađenost financijskog poslovanja s važećim pravilima i propisima.

Kao kriterije za ispitivanje koristili smo sljedeća pravila i propise:

- Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. godine o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (u daljnjem tekstu: „Proračun”), stavljajući izvan snage Uredbu Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (u daljnjem tekstu: „Financijska uredba”),
- Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. godine o pravilima za primjenu Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima primjenjivima na opći proračun Unije (u daljnjem tekstu: „Provedbena pravila”),
- Odluka br. 6-2012 Europskog revizorskog suda o unutarnjim pravilima izvršenja Proračuna koju je Sud usvojio na sastanku 12. siječnja 2012. godine. Ove odredbe dio su postupaka uspostavljenog Ugovorima ili sporazumima koji iz njih proizlaze i koji se odnose na operativne procese vezane uz izvršenje Proračuna.

Posebice su se kao kriteriji koristila sljedeća unutarnja pravila:

- Članak 7. - Potpisi - „Svaka od strana uključenih u sastavljanje, kontroliranje i evidentiranje operacija za ostvarivanje i povrat prihoda ili rezervaciju sredstava i isplatu mora potpisati i datirati svoje sudjelovanje”,
- Članak 9. - Projekti izgradnje - „Prije nego što Sud da odobrenje za bilo kakvo ugovaranje koje se odnosi na takav projekt, nadležna služba mora dostaviti dokument u kojem je obrazloženo da je projekt sukladan financijskom okviru”,

- Članak 16. - Plaćanja - „Računovođa mora izvršiti platne naloge naznačene u članku 80. Financijske uredbe nakon što je provjerio obvezne detalje opisane u članku 103. stavku 1. i članku 104. Provedbenih pravila”,
- Članak 23.1. - Prijenos odobrenih sredstava - „U skladu s člankom 21. Financijske uredbe, odobrena će sredstva biti namijenjena posebnim svrhama i sukladno tome navedena pod određenom glavom i poglavljem; poglavlja će biti daljnje podijeljena u članke i stavke”,
- Članak 23.2. - Prijenos odobrenih sredstava - „U svim zahtjevima za prijenosom mora biti pojašnjeno zašto su odobrena sredstva nedostatna. Zahtjev za prijenosom zatim mora potpisati odgovorni ravnatelj, ili, u njegovom odsustvu, odgovoran voditelj odjela”,
- Članak 24. - Prijenos odobrenih sredstava za korištenje u sljedećem razdoblju - „nadležni nalogodavac mora pripremiti dokument ili elektronički popis u kojem je prikazan raspoloživi saldo obveza; taj saldo, preuzet iz integriranog računalnog sustava navedenog u članku 27.3. ove Odluke mora, ako to bude potrebno, biti prilagođen uzimajući u obzir odobrena sredstva koja se trebaju stornirati, te mora prikazivati odobrena sredstva koja će se prenijeti u sljedeće razdoblje”,
- Članak 26. - Popis imovine - „Popis materijalne imovine mora se čuvati u bazi podataka”,
- Članak 27. - Minimalni postupci upravljanja i unutarnje kontrole - „Postupke upravljanja i unutarnje kontrole osmišljava nalogodavac u skladu s minimalnim standardima unutarnje kontrole koje je usvojio Sud. Svakom proračunskom operacijom upravlja (...) osoba odgovorna za *ex ante* provjere. (...) Osoblje odgovorno za *ex ante* provjere mora poštivati kodeks ponašanja za funkciju *ex ante* provjere koji je uspostavio Sud, kao i postupke koje je ustanovio nalogodavac.”

Smatramo da naše ispitivanje pruža opravdanu osnovu za naše mišljenje.

Na temelju obavljenog rada opisanog u ovom izvješću, nismo opazili ništa zbog čega bismo pomislili da u svim značajnim aspektima i na temelju prethodno opisanih mjerila:

- sredstva dodijeljena Sudu nisu iskorištena u svrhu za koju su bila namijenjena,
- postojeći kontrolni postupci ne daju potrebna jamstva vezana za usklađenost financijskog poslovanja s važećim propisima i zakonima.

Naše je izvješće sastavljeno isključivo u svrhu naznačenu u prvom odlomku i kako bi bilo poslano vama na uvid te se ne smije koristiti ni u jednu drugu svrhu niti se prosljeđivati drugim stranama, osim u svrhu objavljivanja u *Službenom listu Europske unije*.

Luxembourg, 3. lipnja 2013.

PricewaterhouseCoopers, Société coopérative
Društvo zastupa
Pierre KRIER

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) omogućuje izravan i besplatan pristup zakonodavstvu Europske unije. Ta stranica omogućuje pregled *Službenog lista Europske unije*, kao i Ugovora, zakonodavstva, sudske prakse i pripremljenih akata.

Više obavijesti o Europskoj uniji može se pronaći na stranici: <http://europa.eu>



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR